



Let's enjoy 国際交流



## 日本人も外国人も「一緒に地域づくり」

国際結婚が6%を超える現在でも外国人に対する壁は厚く「埼玉県に転居して1年半もたつのに隣の日本人は声もかけてくれない」というような相談が寄せられています

日本人自身も食料自給率が40%という自覚を持って外国人住民と交流していきたいと思います

日本人と外国人が地域活動に協力することで地域住民をはじめとして様々な人に外国人の存在を知ってもらい、お互いの存在価値に気付くことを願い、この事業を企画します



9.30(金)

夕方6時、  
上福岡駅前広場集合

上福岡駅前広場のゴミをなくそう

ふじみ野市の入り口である「上福岡駅」

みんなでゴミを拾いながら「自慢できる駅前広場」を呼びかけます  
その後、交流会を予定しています

10.25(火)

10時スタート

「交通ルール」ちゃんと知っていますか

交通安全教室(埼玉県東入間警察署協力)で体験講座を受講し、その後、多国籍料理を味わってください

11.23(水祝)

10時スタート

楽しい公園をきれいに

公園内を除草し、つつじの苗を植えよう  
楽しい公園づくりに力を合わせます

★ふじみ野市  
西の原中央公園  
通称：五号公園

1.7(土)

10時スタート

「川越七福神のスタンプラリー」

日本の文化を一緒に楽しみながら国際交流  
日本の「食」を味わう

参加者募集

各イベント日本人10人、外国人10人の参加者を募集します

参加申し込み・問い合わせ

ふじみの国際交流センター

049-256-4290

<http://www.ficec.jp>

\*都合により内容は変更する場合があります

この事業は埼玉県国際課委託「外国人地域活動デビュー支援事業」として実施します

## Mass Recruitment! "Let's enjoy International Exchange!"

We are planning the below events, hoping that Japanese can know more about people from the other countries and we can find the need for each other.

• There is No participation fee • Our contact number: Fujimino kokusai kouryu Center Tel:256-4290

### ①9/30( Fri) "Let's clean up the Kamifukuoka station square!"

Let's call people to cooperate in the effort to create "A clean Kamifukuoka station square"!

### ②10/25( Tue) Do you know about "the proper bicycle traffic rule in Japan"?

There is an event for International exchange and cooking after a lesson for the bicycle traffic rule

### ③11/23( Wed) Let's keep a park clean! We have a plant of flowering plants and a weeding in the park.

### ④1/7( Sat) "A stamp-rally of Kawagoe-Shichifukujin"

We enjoy Japanese foods and go around places where there is "Kawagoe-Shichifukujin".

## 募集能协助此活动人员!

## Let's enjoy 国際交流!

由日本人和外国人协力合作地域活动来知道外国人的存在, 并发觉彼此之间的必要性, 而举办企画了此次的活动。  
参加费用/免费 联络处/ふじみの国際交流中心 TEL: 256-4290

### ①9/30(星期五)「扫灭上福冈车站前的垃圾!」 一边捡垃圾一边呼吁「清洁的车站前广场」

### ②10/25(星期二)您知道「交通安全规则」吗 上完自行车交通安全规则的讲座后、有多国籍料理和交流会

### ③11/23(星期三・休假日)清扫大家的公园 公园内的除草和种植树木

### ④1/7(星期六)一起享受日本的文化「川越七福神的盖章竞赛」 周游川越七福神和品尝日本「食」的文化

## Recrutamos participantes!

## Let's enjoy Intercambio Internacional!

Planejamos seguintes eventos para fazer se perceber a existência de estrangeiros e dar-se conta da necessidade mútua, através de trabalho em conjunto feito entre japoneses e estrangeiros.

Despesa de participação:gratuita Endereço de contato/Fujimino Kokusai Koryu Center TEL: 256-4290

### ①30/9(6ª.feira) "Vamos eliminar o lixo da praça defronte da estação Kamifukuoka!"

Catando o lixo apelando "praça defronte da estação limpa".

### ②25/10(3a.feira) Está a par das regras de trânsito?

Após a palestra sobre regras de trânsito, culinária multinacional e intercâmbio

### ③23/11(4a.feira/feriado) Deixar limpa a praça que oferece diversão A capina e plantação de árvores

### ④7/11(sábado) 「Kawagoe Shichi-fukujin Sutanpurarii」

Dar uma volta nos Kawagoe Shichi-fukujin e apreciar a comida japonesa

## Halina at sumali tayo!

## Kasayahan at International Exchange!

Ang mga sumusunod na ebentong gaganapin ay para sa mas magandang pakikipagugnayan ng mga Hapones at mga banyagang residente.

• Libre ang pagsali sa mga ebento • Tumawag para sa detalye sa : FICEC Tel:256-4290

### ①9/30( Biernes) "Makiisa tayo sa pagpapanatiling malinis ng kapaligiran ng Kamifukuoka station!"

Isama ang mga kaibigan at kakilala para sa proyektong "Paglilinis ng kapaligiran ng Kamifukuoka station"

### ②10/25( Martes) Alamin natin ang tungkol sa "trapikong batas para sa paggamit ng bisikleta dito sa Japan".

Pagbibigay ng mga kuru kuro at international exchange at mayroon ding pagluluto at kasayahan pagkatapos.

### ③11/23( Miyerkules) Makiisa sa paglilinis ng parke!

May pagtatanim ng mga bulaklak at paglilinis ng mga damo.

### ④1/7(Sabado) "Stamp-rally ng Kawagoe-Shichifukujin"

Maglalakad sa iba't ibang templo ng "Kawagoe-Shichifukujin" at pagtitikim ng mga sarisaring pagkaing Hapon.

## 참가협력 가능한분을 모집합니다!

## Let's enjoy 국제교류!

일본인과 외국인이 지역 활동에 협력하여 외국인의 존재를 알리고, 서로의 필요성을 알 수 있기를 바라며 다음의 이벤트를 기획합니다. 참가비/무료 연락처/후지미노 국제교류센터 TEL: 256-4290

### ①9/30( 금) 「카미후쿠오카역앞의 쓰레기를 없애자!」 쓰레기를 주우면서 「깨끗한 역앞광장」를 호소하자.

### ②10/25(화) 「교통규칙」 제대로 알고 있습니까? 자전거의 교통 규칙 강좌를 수강한 후 다국적 요리와 교류회

### ③11/23( 수·공휴일) 놀이공원을 깨끗이 공원내의 제초와 나무심기

### ④1/7(토) 「가와고에 시찌후쿠진의 스탬프렐리」 가와고에 시찌후쿠진순회와 일본의 「食」을 맛보자.